

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 16 DI JUNI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Ta trata serio na Londres na trece un areglo den welga di marinonan

LONDRES -- UPI -- E gremio nacional di marinonan mercante ta dispuesto na yega na un areglo a base di informe dje comision investigador di gobierno cu siman pasa a ser rechaza, manera secretario general dje sindicato William Hogarth a insinua.

E dirigente obrero a bisa cu tin luga pa logra un entendimiento den loke ta concerni na e informe tocante pago extraordinario dje comision oficial, cu a studia e problema dje marinonan a fondo. E informe en kestion, cu tabata provisional ta sugeri, cu reduciendo e pagonan adicional, quizas e navieronan lo por a satisface quizas otro demandanan dje gremio relativa na menos ora di trabao i major salario.

E anuncio aqui a ser participa pa Hogarth despues cu e prome ministro Harold Wilson a informa den parlamento, cu gobierno ta considera e informe como un solucion hustu i honorable dje disputa cu a pone posicion economica dje pais den un situacion dificil.

E prome ministro a recalca cu e ta pensa cu e sindicato lo acepta e informe no obstante cu ainda no a munstra ningun boluntad di negocia riba cualke cos menos cu nan exigencianan original.

Luego Wilson i e ministro di trabao Ray Gunther, a entrevista cu e gabinete interno di congreso di sindicatonan obrero (CSO) pa conoce e berdadero origen dje discusionnan entre e sindicatonan dje welga.

Mainta tempran e prome ministro a tene un entrevista cu su gabinete pa examina e situacion i discuti riba e posibilidad di amplia poder dje actual estado di emergencia cu ta termina na fin dje luna aqui.

Aunke cu ainda tecnicamente e pais tabata den emergencia ya ta haci un siman despues cu e welga a cuminza dia 16 di Mei, e publico en general no a sinti e crisis masha.

Den su discurso den parlamento e prome ministro a bisa cu e no ta usa su facultadnan di emergencia pasobra e welga a pone na peligro e abastecimientonan vital.

Di un manera general, hopi materianan prima, i exportacionnan cu ta ser transporta entre Gran Bretaña i exterior den flota mercante actualmente a queda paraliza i a ser asigna na barcunan stranjero.

Pa e motibu ei e caso temi dje welga no a yega ainda na materializa su mes. Prijs di alimentonan a queda manteni establece excepto es prijsnan di algun carni importa i spekki. E provisionnan di combustible no a agota i e produccion general no a declina.

Terminantemente, e welga a paraliza 826 unidad di flota mercante di 2.500 barcu i a laga como 24.955 marino mercante sin trabao dje 62.500 cu ta pertenece na e sindicato.

Algun estibador belicoso tabata pidiendo boycot total di tur barcunan britanico. Su intencion no a alcanza na tin un gran respaldo apesar cu puerto di Hull a cerra pa di segundo dia consecutivo, ora cu 3000 estibador a rehusa na descarga e barcunan britanico.



AMSTERDAM--Trahadornan den construccion aki a bloquea traffico den un barrio di Amsterdam den un protesta contra morto di un compañero di trabao durante un bringamentu cu polisnan. Sinembargo e homber aki a muri pa un atake di curason. Un forsa di 350 polis mester a ser jamá den accion pa por a domina e disturbio. (Radiophoto UPI).

POLISNAN ALERTA CONTRA DESORDENNAN DI OBREROS

AMSTERDAM--UPI--Polisnan awe tabata alerta pa enfrentá posibel desordennan di e trahadornan na welga y e hobennan qu a joinnan den un disturbio qu a laga algun di e cayanan di e ciudad aki cu e aspecto di un campo di batalla.

E hasidornan di bochincha--quendenan a logra hasi bastante daño sinembargo habfi for di otro pa autoridadnan ----a sende diferente auto na candela, benta treinnan cu piedra, kibra aceranan y destrui un cierto cantidad showcase, incluso esun di un tienda grandi i bentananan di e edificio di e bolsa di comercio.

Por lo menos 26 persona a resulta heridá; 12 di nan tabata polisnan. Nan a detene un total di 20 persona.

E disturbionan a ser provoca despues di morto di un trahdor di construccion durante e bochinchanan. Un autopsia qu a ser practica riba e cadaver a revela qu Jan Weggelar, di 51 aña di edad, a muri di un atake di curason, durante un di e manifestacionnan di e welgistanan.

Tabatin mester di un forsa di 350 polis pa termina cu e disturbionan y autoridadnan a bisa qu nan lo agrega 160 mas si e desordennan continuá.

Un noticia mas despues a agrega qu e polisnan mester a tira pa dispersá e manifestacion di trahadornan den welga, dilanti e portanan di e Palacio Real, despues qu e alcalde di ciudad aki a pidi ayuda di Gobierno pa restablece e orden.

E disturbionan a cuminsa entre e obreronan di construccion, despues di un asamblea den cual nan a rechaza un acuerdo, segun cual dos por ciento di nan bonificacionnan y salario pe dianan di fiesta, y destiná e placa aki pa "costonan di administracion. Tabata durante e reunion tumultuoso, qu mester a ser dominá pa polisnan, qu e homber a muri.

Despues qu nan a wordu habri for di otro pa polis y bomberonan, e manifestantenan a bolbe reuni poco despues y a organisa nan protesta dilanti e Palacio Real.

Aunke e lidernan sindical a hasi un yamamentu na e trahadornan pa keda calmu y regresa trabao, e tension no a baha y autoridadnan a describi e situacion como "masha serio".



Den e dianan cu ta bini nos ta spera di por presenta un foto di tur e bellezanan cu lo tuma parti na e proximo eleccion di Miss Aruba 1966," dia 25 di juni den Aruba Caribbean Hotel-Casino. E preciosidad aki riba ta srta. Marieta Luidens, kende lo representa Aruba Trading Company como "Miss Revlon" den e eleccion di dia 25 proximo. E inscripcion di candidatanan lo sigi te dia 18 proximo, pues, varios belleza mas 10 bin acerca.

Edwin Dirks suspendi pa dos wega

(Di nos redactor deportivo)

Den un combersacion telefonica cu e hefe di e delegacion di futbol di Antillas Hulandes cu ta hungando actualmente na Puerto Rico den e decimo weganan Centroamericano y Del Caribe John Merryweather nos a obtene e informacion cu e hungador Edwin Dirksz a ricibi un castigo di dos wega di suspension.

Durante e wega hunga diamars anochi contra di Jamaica cual a resulta den e segundo triunfo pa e oncena Antiyano, e biaha aki cu score di 1-0, ya den e ultimo parti a surgi un discusion entre e referi, e cubano Minsal y Edwin Dirksz cu a culmina den sakamento di e arubano for di wega. Ademas e referi a retira Angel Botta, e entrenador di e seleccion Antiyano, tambe for di tereno.

Ayera mainta riba raport di referi e tribunal di pena di e comite organisador a dicidi di impone un castigo di dos wega ariba e arubano Edwin Dirksz. Esaki ta nifica cu e dos proximo weganan di e oncena antiyano lo mester worde hunga sin Edwin Dirksz den e alineacion.

Diasabra awor Antiyas tin di hunga pa 7'or di anochi contra di Mexico, den loke ta e wega na e momento aki mas importante di e campeonato, mientras cu diadomingo anochi pa 9'or Antiyas lo enfrenta e oncena di Cuba.

Ultimo wega di e programa normal ta anuncia pa diamars awor y lo ta contra di San Salvador. E partido di diamars anochi contra di Jamaica tabata un wega masha duro cu un actuacion sumamente pober di e referi cubano Minsal, kende abiertamente tabata trata di perhudica e oncena di Antiyas. Door di Ange Perez e unico gol di e wega a worde anota faltando mas o menos binti nuut pa wega caba.

Segun e president di AVB e sistema di cuater - dos - cuater ta funcionando masha bon,

Prueba fuerte pa e equipo lo ta diasabra awor contra di Mexico, aunke cu Cuba no ta un rival pa descuida cune. Especialmente como cu loke Cuba a demostra te ainda ta un wega masha brusco individualmente basa.

Tocante e organisacion completo di e campeonato di futbol e delegado Merryweather no tin palabra di elogio. Unicamente Minsal ta mentonan di Fifa ta worde laga un banda door di e organisadornan.

Awor despues cu ya e torneo tin varios dia aden, e comite organisador a manda busca dos referi, Frans Figaroa di Aruba y Walter van Rosberg di Corsow, pa yuda dirigi e weganan.

Entre e hungadornan di futbol e moral ta masha halto. Ayera nan a haja un dia liber pa sosega y bai keiro poco, mientras cu awe nan tin di reanuda practica pa ta cla y den mihor condicion posibel diasabra anochi contra di Mexico. Tanto Ange Perez como Betico Dubero ta lesiona, pero ta practicamente sigur cu nan lo ta suficientemente cura pa por hunga e dos weganan di e weekend venidero.

Posicion di e paisnan.

Actualmente e posicion di e paisnan den e torneo di futbol ta lo siguiente.

Ant. Hulandes wega hunga dos, wega gana 2, wega perdi 0, wega empata 0, goal na favor 5, goal contra 0, pts. 4.

Tur e siguientenan ta promedia di igual manera cu ariba.

Mexico	2 2 0 0 3 0 4
Cuba	1 0 0 1 0 0 1
Salvador	1 0 0 1 0 0 1
Jamaica	2 0 2 0 0 6 0
Pt. Rico	2 0 2 0 0 6 0

E cifranan aki no ta conclui un eventual wega cu por tabata tin ayera. Un total di ocho gol su anota den loke ta e cinco weganan hunga te ainda ta un cantidad hopi abao.

Antiyas pues huntu cu Mexico ta encabesando e tabla di posicion y diasabra awor hustamente e dosnan aki tin di enfrenta otro pa mira cual lo mantene su mes den e liderato di e torneo.

Lo ta un bon idea si amantenan di deporte y di futbol en particular por manda telegram di felicitacion na e hungadornan pa nan dos promer triunfonan y tambe anima nan mesora pa nan proximo weganan.



SAIGON--Monje y otro demonstrantenan ta para mira dos jeep kimando aki, despues qu esakinan a ser bashá cu gasolin y pega na candela pa demonstrantenan antigubernamental. Un vehiculo tabata di Armada Norteamericano. E otro unu tabata di polisnan vietnames. Tres persona a ser tirá y herida durante e disturbionan di ayera. Tur cos a cuminsa ayera ora qu un homber, quende e demonstrantenan a bisa di ta un agente secreto a tira riba un multitud qu a atakele. (Radiophoto UPI).

Gobernador Debrot orador principal durante charla den Centro Cultural

ORANJESTAD - Gobernador di Antillas Hulandes mr. N. Debrot, lo ta e orador principal dialuna awor den Centro Cultural durante un charla cu lo cubri tres diferente idioma cualnan ta worde bon comprendi y expresa na Antillas Hulandes. Ta di prome biaha cu un tal charla, mescla cu papiamento ta worde teni na Antillas y na mundu.

E charla aki lo worde presenta bau auspicio di Cultureel Centrum Aruba y e lo ta e coronacion di e esfuerzonan cu den pasado a ser haci pa yega na organiza un anochi literario di tal caracter. Na varios ocasion gobernador Debrot a ser suplica pa tene un tal anochi y awor t'asina leu cu dialuna venidero esnan cu ta stima literatura antillano lo worde complace.

Conoci como un di e prome personanan, huntu cu dr. Chris Engels, cu a duna e empuhe pa hiba e literatura antillano na un nivel mas halto, gobernador Debrot den pasado ya a scirbi varios buki y resumennan tocante nos literatura.

Mas o menos diezcinco anja pasa caba, gobernador Debrot a publica e prome resumen di e literatura antillana den e Antilliaanse cahiers, despues el a haci esaki den otro publicacionnan y no muchu tempu pasa un edicion renoba a sali den Literature of the Netherlands Antilles." Tambe sra. Debrot-Reed tabata activo riba e terreno aki y el a percura pa e traduccion di varios di e obranan aki den idioma ingles.

E charla di dialuna anochi awor den Centro Cultural lo tin un caracter especial. Si den pasado e oradornan a haci uso di e idioma papiamento den su estilo spanjo y e papiamento den su estilo hulandes durante nan charlanan, nos ta hanja cu dialuna awor e charla lo worde dirigi mas tanto riba tres otro idioma cu no ta papiamento, pero cual idiomanan ta worde comprendi y expresa na Antillas Hulandes. E idiomanan aki ta ingles; spanjo y hulandes. Gobernador Debrot lo tene su charla na idioma ingles pa motibo cu e kier presenta su na e publico como autor y no mes na e publico como autor y no como gobernador.

E anochi literario aki mester worde considera tambe como un experimento, si huzga e diferente idiomanan cu ta worde usa. Casi nos por bisa cu no ta existi ningun otro pais na mundu na unda un tal experimento por worde teni.

Despues di e charla di mr. Debrot lo tin un intermezzo lirico cu declamacionnan den idiomanan hulandes, spanjo, papiamento y tambe na ingles.

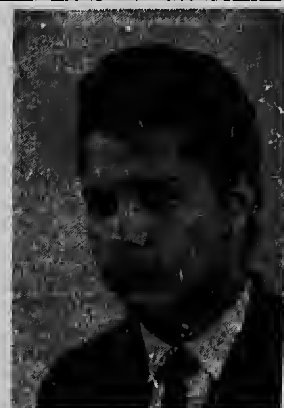
E declamadornan local cu lo duna nan cooperacion e anochi aki ta: Chris Weststrate (na hulandes), Nena Ponson (na spanjo), Mildred Croes (na papiamento y hulandes), Rogelio Maldonado (spanjo), Ito Tromp (papiamento), mientras sras. G.S. Marchant, Brunilda van Alphen y srs. Jose Ramon Vicioso, Hubert Booi, Johan Hartog y N. Piña-Lampe, lo leza algun piezanan for di nan obra literario.

E anochi literario aki lo worde habri pa sr. Jan Beaujon, presidente di Cultureel Centrum Aruba, mientras cu e clausura lo worde efectua pa gezaghebber O.S. Henriquez.

DIARASON TAMBE 3 CANDIDATO A ZAK PA MULO EXAMEN

ORANJESTAD - Di e trinta candidatonan cu a pasa nan Mulo examen ayera, tabatin un total di 27 cu a pasa cu bon exito mientras tres di e candidatonan no a logra pasa. E candidata cu e mihor puntacion tabata Berley Elisabety Bryson. E otro candidatonan cu a slaag ta: pa Mulo-A (cu Handelskennis): Adela Maria Briezen, Martha Eugenia Guadeloupe, Eligia Beatrix Koolman, Pablo Andres Halman, Marja Helena Keijzer, Jesusita del Valle Quilotte, Beatrice Maria Semeleer, Olga Josefina Buckley, Vera Margaritha Croes.

Pa Mulo-A (cu Wiskunde) Richard Joaquin Briezen, Jozef Leo Geerman, Edsel Nelson Pieters, Leopoldo Eugenio Vrolijk, Julius Alfonso Lambert, Edna Lilian Gregoria Mariana, Egbert Alannore Varlack, Gladys Celeste Wilson, Berley Elisabeth Bryson, Frida Diana Haynes, Tobias Guillermo Cordeiro, Hyacintha Bernadetta Figaroa, Vivian Elaine Hazel, Elisabeth Constancia Croes, Silvia Filomen Hernandis, Natalia del Valle Mar val, Annie Martiza Reyes y Dona Johanna Stephens.



Esaki ta e hoben maestro scool y pintor arubano, Ad Martis, kende dia 24 di e lu aki lo expone su creacionn den Centro Cultural na Oranjestad.



Diamars anochi e recien funda sub-comite Unicef di Aruba a tene su prome reunion orientativo na residencia di famia Marchant den Dominicannessenstraat na Oranjestad. E sub-comite ta bau presidencia di sra. Beaujon y tin ademas como miembronan di directiva sras. C. Bijl, E. Oehlers, G. Lopez-Henriquez, I. Verdaasdonk y srta. M. Brouwer. E formacion di e comite aki a bira un hecho, gracias na e esfuerzonan di sra. L.E. Roest Crollius van Doorn, kende a bin pasa su vacacion na Antillas y sra. V. Henriquez-Croes. E comite Unicef lo encarga su mes cu bendemento di tarhetanan di felicitacion y agenda, di cual e produccion lo ta pa e Kinderfonds di Naciones Unidas. Tin hopi posibilidad cu e prome tarhetanan por ser spera na Aruba na fin di juli of cuminzamento di augustus. E foto ta mustra algun di e damanan presente na e reunion di diamars anochi. D.r.p.d. sra E. Oehlers, C. Bijl, L.E. Roest Crollius van Doorn y V. Henriquez-Croes.

Acusado cu a paga loque el a horta mester bai serra toch

Diarason 15 di Juni 1966

WILLEMSTAD -- Awe mainta a ser tratá den corte di husticia de lo penal, e caso di e administrador J.A.B. di 40 aña di edad, quende den e periodo di 1 di januari te 12 di april 1966, a horta e suma di 2500 florin for di e caha di placa qu e tabatin den su poder, y qu e tabata administra pa paga e trahadornan di Klip.

Dia qu e homber a ser detené despues qu e mes a bisa su hefenan qu tabata falta e suma aki den caha, y durante e interrogacion door di recherchenan y despues door di rechter commissaris, e acusado a nenga redondamente qu el a horta e placa aki of a usele pa e mes.

Sinembargo awe mainta, ora qu hues a puntrele tal cos, el a admiti directamente.

A straña hues con no obstante e controle qu tabatin, qu e acusado a logra di hinka e placa aki den su sacu, pero segun e interrogacion a ser continua, a resulta qu e homber tabata hiba administracion di e placanan aki completamente independienté y tin biaha tabatin sumanan grandi te cu 16.000 den su poder.

Riba e pregunta di hues, ta di con el a hañele ta coge placa, e acusado a declara qu e tin qu mantene su mama y dos ruman muhernan.

Tambe el a declara qu e tabata hunga number y qu ta asina e cos a cuminsa, esta promer el a coge 200 florin y qu el a bini ta hunga number pa gana e placa aki back y ponele den caha. Sinembargo cuminsamentu tabata di mal pa peor te qu un dia el a keda asina enredá qu no tabatin salida mas.

Riba e pregunta di hues cuantu placa e ta gana, e acusado a contesta qu e tabata gana 540 florin na KNSM y qu ta e placa aki e tabatin qu mantene su famia.

Hues no por compronde sinembargo ta di con e dos ruman muhernan mester a keda cas, mientras nan por a bai traha y asina yudele. E acusado tampoco tabata por a bisa di con e rumannan tabata keda cas lugar di bai traha y yudele y despues hues a declara qu mihor nan bai traha, maske ta como cria of como bendedor den pacus pa yudele, ya e no tabatin mester hañele ta coge placa di su compania.

Tampoco hues por a compronde di con e acusado no tabatin e corahe di bisa su ruman muhernan qu e mester bai traha ya qu asina e ta logra dos cos: nan no ta sinta por nada na cas y nan ta yudele cu paga gastunan.

Ta pesei mes hues no kier a acepta e argumento di qu el a coge placa pa yuda mantene su famia. E ambtenaar di Reclassering a declara qu cas di e acusado ta netchi na orden cu radio y television y esaki tabata motibu pa hues puntrele ta cuantu placa e tabata duna na cas.

E acusado a contesta: "Doscien florin".

Hues: "Pero ainda ta keda bo 300 florin, kiko bo tabata hasi cu e placa aki". E acusado a contesta qu e tabata paga debe cu e placa aki.

Ne momentonan aki e acusado ta sin trabao y tur cuenta ta sin paga locual a pone Officier puntrele ta di kiko e ta biba.

"Di e pensioen qu mi mama ta haña", asina e acusado a contesta.

Despues di esaki Officier a declara qu e tin e impresion qu e homber aki ta victima di e bendementu di number qu ta florece den un escala asina amplio aki na Corsow.

Prueba di esei ta e hecho qu promer el a horta 200 florin y despues a bai hunga number pa pone e placa aki.

Fiscal a calcula tambe qu e acusado tabata horta a razon di 150 pa 200 florin pa siman for di caha di e compania, pero a admiti despues qu e acusado a paga e compania henter e suma aki back cu su sueldo atrasá y un prestamo qu el a hasi na Volks Crediet Bank.

E acento awor a ser poné riba e condicionnan dificil den cual e acusado a hañele, pero esaki no ta kita qu loque el a hasi ta un delito serio pa cual e no por laga di pidi castigu.

Fiscal despues a pidi un castigu di cuater luna di prison, di cual dos condicional. Despues qu e abogado defensor di e acusado a hasi su palabra na fabor di e acusado, y a pidi pa dunele un castigu condicional, considerando e hecho qu el a paga loque el a coge, hues Fiscal a persisti den su exigencia y hues a condena e acusado na tres luna di prison, di cual dos condicional y kitando e dianan qu el a pasa den detencion preventivo, qu ta siete dia, di manera qu e acusado tin qu bai tres siman serrá awor.

Hoben cu a corta portier a hanja castigu leve

WILLEMSTAD -- Pasobra e portier di West-End a evitele di habri porta di e teater y laga su amigunan drenta, e hoben R.K. di 19 aña a saca un sambechi y a corta e portier aki den su braza.

Awe mainta e hoben aki mester a presenta dilanti di hues pa duna cuenta di e comportacion censurable aki.

Bistí na un carson machicá, un flanel blancu y un keps na su pia e acusado awe mainta a bini dilanti.

Severamente hues a papia cunele riba e incorrecto di su actitud y a mustrele qu loque ta hasi ainda mas peor loque el a hasi, ta e hecho qu e portier no tabata hasi nada otro sino su deber.

Mescos qu e cortá qu e portier a haña tabata solamente na su braza, mescos e por a cortele na su pecho tambe, asina hues a declara na e hoben awe mainta.

Fiscal tabata mas severo ainda cune. E tabata di opinion qu durante ultimo tempunan tin muchu caso di cortamentu y qu mester bini un fin na e cos aki.

Pa preveni otro personanan qu talbes por tin intencion di cuminsa corta hende ora qu nan no ta di acuerdo cu nan, pasobra e ultimonan aki ta cumpli cu nan deber, fiscal a pidi un castigu di tres luna di prison, di cual un condicional.

En relacion cu su strafkaart blanco y e hecho qu ta promer biaha qu e hoben aki ta hañele dilanti di hues, hues a condenele na dos luna di prison, di cual un condicional y kitando e tempu qu el a pasa den arresto preventivo for di 10 di juni ultimo, sinembargo cu un proeftijd di 3 aña.

Ariba cancha di Aruba Tivoli Club diamars anochi a worde hunga dos wega di basketball di e campeonato masculino clase B.

Den e promer RCA a obtene triunfo di apenas un pito diferente ariba Estrella. Score final tabata 30-29 resultando M. Lacle e hungador di mas sobresaliente di e anochi. E hungador aki di RCA a anota personalmente nada menos cu 26 punto. Mihor anotador di Estrella tabata Clemente Oduber cu 11 punto.



Pablo Kelly y Daniel Croes di Aruba lo asisti na LeeClub Convention

ORANJESTAD - Ayera nochi 7'or a sali cu avion di Viasa pa Caracas, srs. Pablo Kelly, staff manager di British American Insurance Company, y esposa y sr. Daniel Croes, un agente di e mesun compania.

Na Caracas nan lo atende e convencion anual di British American Life Insurance. E convencion aki ta worde teni tur anja y na 1965 el a tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel Casino.

Srs. Kelly y Croes ta e dos personanan di Aruba cu a cualifica como cu nan a bende y hasta a surpasa un cierto cantidad di aseguronan. E ganadornan di tur e islanan di Caribe ta reuni den e convencion como un recompensa pa e bon trabau cu nan a haci.

Pablo Kelly y Daniel Croes cu ta e dos ganadornan cu lo asisti na e Lee Club Convention of Super Salesman Club, lo keda 4 dia na Caracas. Dialuna awor nan lo ta na Aruba atrobe. Durante di nan estadia na Caracas nan lo hanja un bonus di 50 dollar mericano. E motibo pa cual sra. Kelly tambe lo acompanja su esposo, ta debi na cu sr. Kelly a bende mucho mas aseguro cu e cantidad requiri.

ROL DI PLASTIC A SER HORTA

ORANJESTAD - Diamars un homber a keha na recherche cu desconocidonan a kibra e cabine di su boto cu tabata mara dilanti Strand Hotel. For di e cabine nan a bai cu rol grandi di linja di plastic di piska.

Recherche di Oranjestad a detene dos homber en relacion cu un robo cu a tuma lugar un luna pasa na un gasoline station na Oranjestad.

Kinder en Zedenpolitie a ricibi keho cu dos bicicleta di mucha a ser horta for di cura di un cas na Oranjestad.

Un dama na Oranjestad a perde un cartera contenido un suma di fls. 50.

Acusado a hanja dos siman pa cumpli cu alimentacion

WILLEMSTAD -- Un di e casonan qu tambe a ser tratá den corte di husticia awe mainta tabata un caso di Voogdijraad contra e homber V.F.W.

Recientemente nos a duna un relato di e actividadnan di Voogdijraad y nos a hasi mencion di e hecho qu ta solamente ora qu un persona persisti di qu e no kier paga alimentacion.

Awe mainta tabatin un di e casonan asina, ora qu señor van Delden a hiba e homber aki dilanti di hues pasobra aña pasá el a keda sin paga y awor debe un total di 305 florin. Durante tratamentu di e caso awe mainta, e acusado a presenta un peticion pa reduci e suma qu e tin qu paga, pero hues a declara qu awor ta laat caba y qu e hecho ta keda existi qu el no a cumpli cu su deber legal.

Finalmente hues a declara qu e ta duna e homber dos siman di tempu pa paga e suma di 305 florin, pasobra e mester por paga e suma aki si e ta corre den un Dodge grandi qu el a cumpra cu placa di bendementu di number.

AMENAZA CU MORTO

WILLEMSTAD--Ayera e mucha muher A.H. di 15 aña di edad a duna keho na autoridadnan contra e homber H. di 21 aña, quende a menaza e mucha muher di matele. Durante esaki e homber a mustra e mucha muher un pistool y un cuchu, di acuerdo cu declaracionnan di e hobencita. Despues a resulta qu tabata tratá di un pistool di aire, pero qu toch tabata sirbi idealmente pa un amenaza. H. a ser detene y serra.

Diabierne lo tin deliberacion cu Supermarketnan

WILLEMSTAD--Diabierne proximo representantenan di supermercadonan Colon, Vreugdenhil y La Esperanza y miembronan di directiva di C.F.W., Curacaosche Federatie van Werknemers lo cuminsa hiba deliberacionnan pa un C.A. O. ser obtené den e supermercadonan aki. Manera ta conoci C.F.W. y John Henderson Curacao N.V. a sera un contracto colectivo. Ne ocasion ey e presidente di C.F.W., señor Ong-A-Kwie a declará, di ta e deber moral di e gremio aki, pa organisá otro supermercadonan tambe.

PARTIDO DEMOCRATICO A PIDI REUNION DI EILANDSRAAD PA BAHA PRIJS DI AWA

WILLEMSTAD--Awe mainta e lider di fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad Sr. S.G.M. Rozendal, a manda un carta pa Bestuurscollege, pidiendo cu urgencia un reunion pa trata e asunto di baha prijs di awa na Corsow. Partido Democratico a pidi pa e reunion aki tuma lugar lo mas antes posibel.

CFW A MANDA CARTA PA MINISTER KROON

WILLEMSTAD--En relacion cu cierto manipulacionnan incorrecto den Comercio, C.F.W., Curacaose Federatie van Werknemers, a dirigi su mes na Su Excelencia ministro di Asuntunan Social y Economico di Antillas, C.D.Kroon, pa medio di un carta. E carta aki a ser mandá dia 6 ultimo y tin e siguiente contenido:

"Den Comercio ta existi e custumber, qu e dia qu trahadornan tin derecho riba dje pa haña mitar dia di trabao, segun e reglamento di trabao, durante di siman, y qu si esaki cai riba un dia di fiesta, ta ser inclui den e dia di fiesta aki. Nos ta di opinion, asina e carta ta continuá, qu e interpretacion raro aki, ta completamente malu, y pa tal motibu ta pidi intervencion di Su Excelencia den e caso aki.

Ta comprensible pa Su Excelencia , qu e interpretacion aki den nos opinion ta contra e reglamento di trabao, y qu hopi trahadornan ta keda sin probecha di nan mitar dia liber".

E carta tabata firma pa presidente Ong-A-Kwie; secretario Chittick y tesorero Ilario, y nan a terminá esaki cu e speranza di observá un reaccion pronto di Su Excelencia.

Fabrica nobo di muebles lo ser inaugura diasabra

WILLEMSTAD--Ayera Corsow, y sobretodo Antillas Neerlandes a bira mas ricu na industria, ora qu oficialmente tabatin inauguracion di Antilliaanse Metalen Meubelfabriek N.V., qu ta keda na Seroe Loraweg 107B.

Despues di preparacionnan intensivo durante mas o menos un aña y mei, tur sorto di meubelnan di staal pa school, oficina y cas ta wordu fabricá.

E sistema di fabricacion qu ta wordu practicá ta identico n'esun qu ta ser hibá a cabo den e Industria di Staal di e Departamento di Meubel di mas grandi na Hulanda.

Aki nos ta referi anto ne aparatonan qu ta ser trahá cu por ehempel tratamentu special di metalnan pa medio di bañonan quimico, spuitmentu electrostatica y tambe furamentu.

Ne momentonan aki tin un total di 16 persona na trabao, mientras qu e directiva di e industria nobo aki ta masha optimista en cuanto expansion di e Industria aki.

Door di esaki e prijsnan di e meubelnan aki ta muchu mas barata tambe comoquiera qu no tin asuntu di importacion aki.

E directiva actual di Antilliaanse Metalen Meubelfabriek ta consisti di señor A.A.de Maayer Jr., y señor S. Kaluf. E manager lo ta señor J.M. Maayer.

ORANJESTAD - E statutonan di e bond di contratistanan na Aruba (Werkvergeniging Arubaanse Bouwnijverheid - W.A.B.), a worde aproba pa gobernador segun landsbesluit fecha 3 juni 1966, no. 16.

E obheto di e bond aki ta pa defende e interesnan di contratistanan antillano, muy en especial esnan arubano, di acuerdo cu e interesnan general di e contratistanan aki.

Dies anja di prison pa delito imoral

WILLEMSTAD -- Awe mainta Mr. Immerzeel, hues de lo penal den promer instancia a dicta sentencia contra e acusado A.A. Engelhardt, quende na fin di aña pasá a abusá bestialmente di un mucha muher chikitu.

E acusado a ser sentenciá na dies aña di prison, kitando e tempu qu el a pasa den arresto preventivo for di 6 di December ultimo, e mesun dia qu el a ser detené despues di a comete su horrible crimen.

E acusado awe mainta tabata bistí na un carson shinishi y un camisa di nylon y tabata parse di ta goza di bon salud.

Despues di e sentencia, durante cual tabata presente e abogada defensora di e acusado, señorita Mr. Boer, e acusado a bira bai pa nan hibele di regreso Koraal Specht.

Derecho humano aplica mas directa riba sospechosonan

WASHINGTON--UPI--Den enter nacion ta reina un profundo sensacion pa motibu dje sentencia saca pa tribunal supremo di Estados Unidos cu a causa un presidente nobo pa interrogatorio di personanan deteni pa sospecho.

Pa cincu voto contra cuater, e tribunal di mas altu di e nacion a dicidi ayera cu tin di concede na tur sospechoso interroga pa poliznan e derecho di busca refugio den parrafo 5 di ley di derechonan civil. E parrafo aqui ta bisa cu no por obliga na un ciudadano di haci declaracionnan incriminatorio na su propio perhuicio.

Segun e codigo nobo di procedimiento, ora cu poliz priva cualke hende di su libertad di accion anto e tin derecho:

1.- Di avisa esei prome cu e cuminza cu su interrogatorio, esta cu e tin derecho di queda quetu i cu cualke declaracion cu e haci lo ta na su contra i cu e por pidi pa e interrogatorio ser presencia pa un abogado.

2.--Laga cualke sospechoso cu no tin placa sa cu si e ta desea, ley por nombra un abogado pa defende su caso.

3.--Interrumpi e interrogatorio di e persona den cualke momentu cu esaqui ta desea di papia.

E decision aqui a provoca criticanan energica di miembronan disidente dje mes tribunal, Tom C. Clark, John Marshall Harlan, Byron R. White i Potter Stewart.

Harlan a bisa cu esei ta un ley constitucional pober cu por tin consecuencianan perhudicial pa enter e pais. White a bisa cu e por tin efecto fatal pa e codigo criminal, como un recurso eficaz pa impedi e crimen.

Pero e dictamen dje corte suprema ta afirma cu nan a tuma cuenta cu e necesidad di controla e crimen, mescos cu e necesidad di protega e individuo.

Pa mantene un equilibrio hustu denter dje estado i e individuo senjala pa respeta inviolabilidad di personalidad humana, nos sistema di acusacion den husticia criminal ta exigi cu e gobierno cu ta trata na castiga un individuo mester presenta e evidencia den su contra pa su propio medionan, na luga di recurri na e cruel i simple expediente di obliga na culpa su mes.

E sospechoso por bisa cu e no ta desea di probecha di su derechonan ,pero e gobierno lo mester por proba cu e supuesto delincuente a tuma e decision ei boluntariamente.

E dictamen dje corte suprema ta admiti qu e tercer grado ta awor mas psicologico cu fisico, pero e ta afirma cu e ta "igualmente destructivo di dignidad humana".

Satelite lo ser lanza

CAPE KENNEDY--UPI--E direccion nacional Aeronautica y Espacio lo lanza un cohete fotografico qu lo drenta den orbita rond di luna cu e probabel mision pa saca foto di Surveyor I qu ta riba superficie di luna ne momentonan aki. E mision di e satelit e fotografico lo cuminsa dia 12 di july proximo.

E artefacto , di 385 kilo di peso, cual nan a duna e nomber di "Orbital Lunar", a ser prepara pa bula na 45 kilometer di altura riba luna y hasi un serie di fotonan mas detalla posibel pa bahamentu di e capsula.

E Direccion Aeronautica y Espacio a eligi dies zona di luna aña pasá pa ser fotografia pe prome "Orbital Lunar", pero un vocero di e direccion a bisa qu posiblemente lo stroba e trayectoria di e artefacto pa pasa riba e lugar na unda Surveyor 1 ta. Ya nan ta construyendo cincu "Orbital Lunar", mas qu por midi tambe radiacion den vecindario di luna y capta presencia di meteoritos.

Custumber pa un stranjero cu ke pasa un temporada na Merca

WASHINGTON-UPI-Un dje experiencianan horrible denter di esnan cu por pasa un stranjero den Estados Unidos ta esun di congela su mes na verano i asa su mes na invierno, mientras e ta trata na cumpli , casi na cualke parti, un programa normal di actividadnan.

Como na invierno ta haci friu, norteamericanonan a . yega na e conclusion cu tin necesidad di calefaccion. I nan tin esaqui den lift, den subterraneo, den oficinanan , den banjo i......na tur caminda nan a inventa aparatonan pa tene e temperatura cajente.
I como cu na verano ta haci calor, anto tin mester di temperatura friu. Tin necesidad di refrigeracion i bo ta hanja esei tambe den e mes luganan menciona camina tabata cayente na invierno.

De la manera cu cualke stranjero dicidi di bin pasa un temporada na Estados Unidos e tin mester di sa primeramente di jama verano invierno i vice-versa, e tin mester di un troshi di cinta aislador i ademas e mester entrena su mes den un suerte di guerra di sabotage, pa e por defende su mes cu exito contra aireacondicionado.
Como 80 porciento dje calefaccion i e refrigeracion ta depende di algun manera dje energia electrica.
I un bon manera di stop un mecanismo electrico ta di haci uso di un sorto di switch cu cual bo por cambia sella dje aparato i pone esaqui den e luga cu bo ta desea.

Por consiguiente: guerra contra sellanan. Mientras cu bo cambia e sella tin posibilidad cu e calor of e frialdad ta gana of ta perde algun grado.
Otro sistema ta di cambia e oloshi cu ta marca 50 grado ora cu un hende tin gana pa tin menos of mas grado. Pero e cos inconviniente ta cu tur e oloshinan aqui ta vigila pa e enemigu.

Bo tin di recurri na tacticanan di distraccion. Mira e aranja cu ta cologa ei " of "bo n' mira e raton pasa ei?" ta frasenan util pa casonan di damanan vigilante .
Cu caballeronan ese i tin como resultado e frase: Qui bunita paar di pia......" Ambos frasenan ta pa distrae atencion dje vigilante brindando e dos seconde pa stop e instrumento di tortura.
Masha hopi ciudad di Estados Unidos ta usa e metodo aqui i ta bringa contra e temporada como na tempo di friu tur camina ta cajente i na tempu di calor, tur camina ta friu, cu excepcion di parti p'afoi di cas. I cu esaqui ta ocasiona un suma altu na electricidad , esei n' ta coi papia mes i ta p'esei nan ta introduci tur sorto di medida pa salba dje pago altu aqui. I con cu ta, e medidanan ei ta existi, aunke cu e ta prohibi i pa custumbra cu tur esaquinan, ta norteamericano mes bo mester ta.

PATANAN DI SURVEYOR I A SINK

SYDNEY(AUSTRALIA)--UPI--Un di e fotonan qu a ser manda terra pa parti di Surveyor I, a indica qu esaki a "sink" un poco riba e superficie lunar, segun nan coleganan australiano a haña sa di un cientifico norteamericano den un comunicacion telefonica for di Estados Unidos. Profesor Thomas Gold, director di e centro di Investigacion Espacial di e Universidad di cornell, a manifesta qu e foto ta mustra parti di e superficie di luna y e patanan di Surveyor, pero no por a mira e placanan rondo den forma di un tayo qu a sirbi como alunizaje di e vehiculo. Aparentemente esakinan a sink riba e superficie di luna. Hombernan di ciencia australiano ta kere qu e descubrimiento aki lo bai pone e norteamericano realiza un gran esfuerso pa determina cu precision profundidad di e superficie lunar, qu parse ta forma pa un polvo fini.

LONDRES--UPI--E prome ministro di Inglaterra, Harold Wilson, awe a adopta un resolucion di "no cede" den su decision di logra pa qu e nabegantenan den welga regresa nan trabao y laga e cargamentunan di vital interes di exportacion bolbe bai mercadonan mundial, segun fuentenan allegá na su Gabinete a duna di conoce.
Segun e informantenan e hefe di Gobierno a dicidi na no cede basicamente den terminonan qu a ser recomenda pe junta di investigacion di e welga di e nabegantenan y ta esey precisamente e lidernan di e obreronan ta dispuesto na hasi den e reunion qu el lo mantene cu nan awe tardi cinc' or.

Mas tormenta na Japon

HONG KONG--UPI--Un tormenta severo qu a tuma lugar awe marduga a indica qu dos centimeter y mei di awa a cai den unicamente 10 minuut di tempu riba e colonia britanica aki, qu te ainda ta recuperando di un di e peor inundacionnan qu ta ser registrá den su historia. Aunke awaceru a provoca habrimentunan di tera nobo no tabatin bajas. Autoridadnan awe a duna cifranăn nobo di conoce di e victimanan di e tempestad qu durante di cuater dia a azota e zona aki. E cantiad di awaceru qu a cai diadomingo riba e isla Hong Kong tabata 37 centimeter y mei. Segun e ultimo cifranan oficial 59 persona a muri y 19 a disparse.



CHICAGO--Riba e foto aki nos por mira un polis tras di un auto na momentonan qu e ta contestá tiramentu di demostrantenan. Durante e tiramentunan aki por lo menos 9 persona a haña heridanan di bala. (Radiophoto UPI)

TA REINA DIFERENTE MALCONTENTU ACTUALMENTE NA BUENOS AIRES

BUENOS ÁIRES -- E gobierno di Arturo Illia na paso dje rumornan cu ta insisti riba e descontento den forzanan arma a anuncia cu lo e actua contra esnan cu ta incita na sedicion of quiebra dje institucionnan.

Simultaneamente a ser informa cu secretario di guerra general Eduardo Romulo Castro Sanchez a ricibi awe e hefenan di mas altu di ehercito, encabeza pa comandante en hefe di arma, teniente general Pascual Pistarini, pa e informa nan respecto e reciente renionnan di gabinete.

Siman pasa e gabinete a reuni i completamente pa di segundo bez desde cu e actual autoridadnan a asumi poder na October 1963 i anochi di nobo, siguiendo na un ola di version cu ta indica un creciente descontento militar cu motibu di conducion dje pais.

Segun e versionnan aqui e inquietud dje forzanan arma ta bini pa motibu dje lentitud di president Illia na promove medidanan cu ta sigura estabilidad economico-social pa contene infiltracion comunista, senjalando como ehemplo e caso dje provincia di Tucuman.

Den e provincia septentrional aqui nan a registra disturbionan ora cu e obreronan a realiza welganan violento i a ocupa centralnan azucarera, reclamando e pago di salarionan cu nan debe nan ya ta varios luna caba.

Otro motibu di preocupacion ta bini dje comicionan di 1967, den cual nan mester eligi gobernadornan den 20 provincianan i renoba 96 banca den Camara federal di deputadonan. E observadornan ta considera cu e consulta electoral por precipita un crisis politica si e peronismo impone den hopi dje provincianan, especialmente den esnan di Buenos Aires, cu ta concentra e tercer parti di e 22 milion di habitantenan di Argentina.

E comunicado oficial a duna di conoce cu poco despues di meianochi, anunciando cu nan ta actua contra quende cu falta contra seguridad publica, nan a bisa alavez dje decision riba e intervencion federal di Tucuman a ser aplaza, quendenan na consideracion di Illia.

E anuncio a inclui e siguiente puntonan:
E gobierno lo dicta e resolucionnan correspondiente pa decreta perdida dje personeria juridica dje asociacionnan cu ta actua contrariamente na e bon publico. E medida ta aparentemente dirigi contra comunismo i Peronismo, cu priva di personeria juridico no por interveni den e proceso electoral.

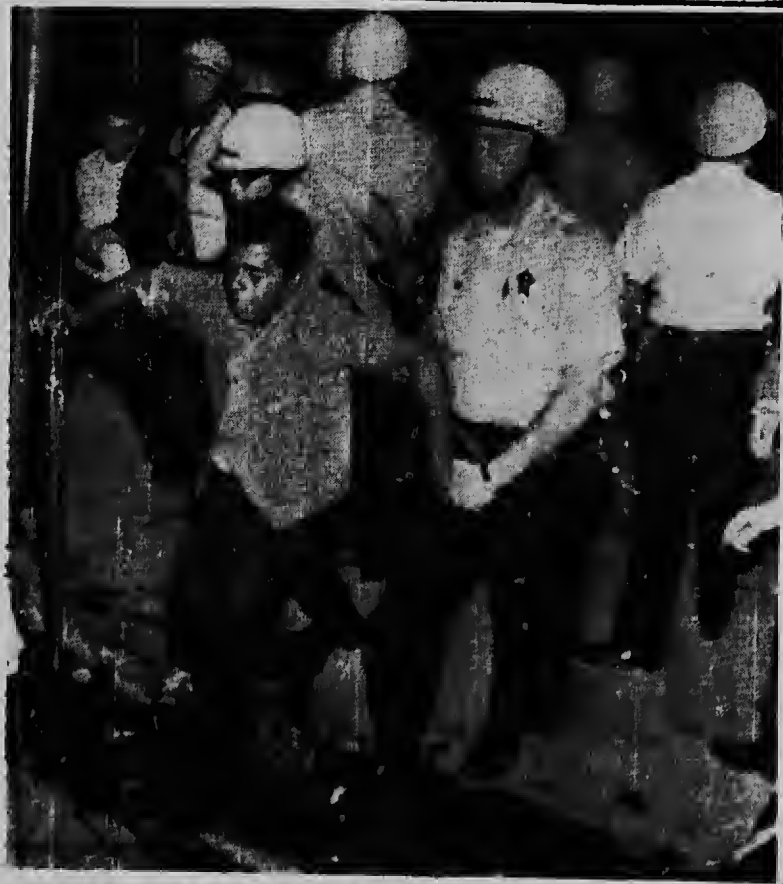
Lo e finanza e accion contra extremismonan....reafirmando boluntad di no consenti cu e pasado por dividi e argentinonan ni bolbe na perturba e orden institucional.

Nan ta adopta tur medidanan cu ta necesario pa evita i reprimi den e esfera dje servicionan publico, actonan di sabotaje, welganan sobresivo i welganan ilegal.

E comunicado ta bisa, ademas, cu e gabinete lo reuni semanalmente i cu lo nan establece contactonan cu organizacionnan politica, gremial i empresarianan pa conoce nan opinionnan riba e situacion nacional.

Den fuentenan militar nan ta opina e reunion di Castro Sanchez cu e hefenan Castrense por tin resultadonan imprevisto, ya cu esaquinan no ta munstra nan conforme cu e informe di secretario di guerra, titular dje cartera por hanje obliga di renuncia.

Castro Sanchez, quende su designacion a precipita e retiro dje teniente general Juan Carlos Ongania di comando en hefe di ehercito ta considera un "brug" entre Illia i e voceronan dje impaciencia atribui na fuerzanan arma.



CHICAGO--Polisnan aki ta bai cu un demostrante pa un truck di polis den e ciudad aki despues di e segundo anochi consecutivo di bringamentunan den un barrio puertoriqueño den e parti noroeste di Chicago. Tabatin 29 heridos. (Radiophoto UPI).

POLISNAN CLA PA DRENTA ACCION

CHICAGO--UPI--Cientos di polisnan ta na warda den e barrio puertoriqueño den e parti noroeste di Chicago den un demostracion di forsa qu parse a logra na impedi disturbionan di violencia, cual tabata e caso den e dos anochinan anterior.
Mas di 400 polis cu helmunan di staal tabata patrulla e cayanan di e barrio, qu tin mas o menos 3 kilometer di largu y tres bloque di anchura.
Trinta persona a ser detene ayera, cu cual e total di detenidonan a alcansa 123. Un polis a ser ligeramente heridá ayera pa un piedra.
Den e tres anochinan consecutivo di disturbionan den e zona turbulento di Division Street, dies persona a ser herida di bala y 19 otro a resulta lesiona, pa otro objetonan.

E subhefe di polisnan, James Holzman, quende a bin sinta na su puesto ayera numa pa encarga su mes cu e mando di e forsanan di polisnan di choque tabata relativamente trankil", y a agregá qu esey ta debi na qu "nos ta preucupá nos mes di qu e hendenan no por crea disturbionan Mayoria di e detenidonan di ayera a wordu acusa di stroba orden publico. Trucknan di polisnan tabata staciona den casi tur skinanan, clá pa drenta den accion.

Stock Market

Addressograph	71 1/2
ACF Ind.	53
Allied Chemical	39 7/8
Allis Chalmers	30 3/8
Aluminium Co.	86 1/4
Amerade	82 1/2
Am. Can	54 5/8
Am. Foreign Power	18 1/4
Am. Metal	52 5/8
Am. M. Fdy	17 1/8
Am. Std.	20 3/4
Am. Smelting	61 7/8
Am. Tel. and Tel.	54 7/8
Am. Tobacco	34 1/8
Anaconda Copper	86 1/4
Armour	36 5/8
Atlantic Refinery	83
Atl. Castle	69 1/4
Balt Ohio	34 1/4
Bell Int.	9 7/8
Bendix Aviation	77 3/4
Bethlehem Steel	32 1/2
Blaw	33 3/8
Boeing Airplane	68 1/2
Canadian Pacific	58 1/2
Caterpillar	41 1/4
Case (J.I.)	25 1/2
Cerro de Pasco	47 5/8
Chesepeake & Ohio	71 3/4
Chrysler	42
Columbia Gas	26 3/8
Con. Ed.	36 3/8
Cons. Elec. Ind.	37 3/8
Cong. Nan	46 3/8
Continental Steel	30
Corn Products	47
Crown Zellerbach	46 1/2
Curtiss Wright	21
Det. Edis.	32 1/2
Douglas Aircraft	83 3/4
Dupont Nemours	188
Eastman Airlines	114 7/8
Eastman Kodak	135 3/8
Western Bancorp	31 1/4
Firestone	45 1/8
Ford Motor	47 3/8
General Electric	109 3/4
General Foods	72 1/2
General Motors	82 1/2
Gillette	37 1/2
Glidden Co.	25 1/8
Goodrich	64 3/8
Goodyear	52 7/8
Grace	46 3/4
Greyhound	18 5/8
Gulf Oil	51 1/2
Hud Bay M.	71 3/4
Hupp	6 1/8
IBM	345
Insp. Corp.	35 3/4
Int. Harvester	46
Int. Nickel	89 3/4
Int. Tel. and Tel.	71 1/2
Johns Manville	53 1/4
Jones and Laughlin	59 7/8
Kan. City So. Ind.	44 1/8
Kennecott Copper	113 3/8
KLM	119 1/4
Koppers	28
Kroger Co.	25 1/2
Lehman Corp.	30 1/4

Lockheed Aircr.	63 3/8
Loew's Inc.	31
Lonestar Cement	16 1/8
Mont Ward	36 1/4
Monsanto	70 3/4
Nat. Acme	44 1/2
Nat. Cash. Regist.	84 3/8
Nat. Distillers	33 5/8
National Lead	60 7/8
New York Central	76 5/8
No. Am. Aviation	51 1/4
Olin Mathieson	58 5/8
Otis Elevator	49 3/8
Pac. Gas & Elec.	31 1/2
Pan. Am. Airways	72
Paramount Pictures	75 3/4
Penn Railroad	59 1/2
Phillips	50 1/2
Public Service E.G.	34 1/2
RCA	53 7/8
Republic Steel	40 1/8
Reynolds Tobacco	38 3/8
Royal Dutch	36 1/4
Servel	7
Sinclair Oil	60 1/2
Shell Oil	58 1/4
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	30 1/4
South. Rail	48 5/8
Sperry Rand	23
Standard Oil of Cal.	67 5/8
Standard Oil of Ind.	42 1/2
Standard Oil of N.J.	71 7/8
Standard Brands	32 3/4
Stone Webster	64 7/8
Studebaker	37 1/8
Swift & Co.	49 1/2
Texaco	70 3/4
Texas Gulf Sulphur	100 1/2
Texas Instruments	120 3/8
Textron Ing.	45 1/2
Timken Roller Bearing	41 1/4
Twentieth Century Fox.	31 3/8
Union Carbide & Carbon	62 5/8
Union Pacific	37 1/2
United Aircraft	82
United Airlines	68 7/8
United Fruit	29 1/8
United Gas Corp.	59 3/4
United Steel	45 1/2
United Gypsum	55 1/2
U.S. Rubber	42
U.S. Smelting	62 5/8
Warner Bros.	14 1/4
Westingh. Air Brake	37 3/8
Westingh. Electric	57 3/4
Woolworth	23 1/2
Dow Jones Index	897.60
Ark La Gas	44 1/8
Brit. Am. Oil	30 1/8
Brit. Petr.	10 3/8
Creole Petr,	34 3/8
Electron Spl.	23 1/4
Espey Mfg.	11 3/4
Giant Yell	12 3/4
Husky Oil	11 3/4
Norf. So. Ry	48 5/8
SBD. W. Air	26 3/8
Seeman Br.	5 3/4
Syntex	93 1/4
Tech. Mat.	9 1/4



SUR VIET NAM: Riba e foto aki por mira e terreno dificil qu soldanan mericano y Sur Vietnames tin qu atravesa den nan lucha contra e guerrilleronan Viet Cong. Aki nan ta avansando contra un puesto guerrillero den jungle di Viet Nam qu tabata ser ferozmente defendé pa e guerrilleronan comunista. - Radiophoto UPI-

Reunion di principal damanan den circulonan social altu

NACIONNAN UNI--UPI--Den un of otro circulo social, aqui of aya den e mundu aki cu cada bez ta mas chiquitu, e muhenan cu ya ta bisti hilchinan altu i awor trajenan corticu, tur ta igual.

Na tur loke nan ta haci nan ta laga un toque femenino.

Esposa di Arthur Goldberg, e embahador estadounidense den Nacionnan Uni, a ocurri e feliz idea di a invita esposa di e vicepresidente Hubert Horatio Humphrey i tambe esnan di varios parlamentarionan norteamericano pa nan reuni den un "comida di amiganan" den e organizacion mundial afin di ricibi informacionnan riba hende muhe.

E reunion a tuma luga i pa quende cu tabatin e oportunidad di scucha, "desde fuera" loke nan a bisa den e reunion, esaqui no tabata nada otro cu reunion di amiganan na alto nivel".

E temanan tabata e resfrio cu asina tantu nan ta tenta e neoyorquinonan cu ta beneficia nan cu e aireacondicionado i cu verano nan ta refria den nan oficina i na invierno den caja.

Tambe nan a reclama cu e yunan ta impone na e muhe un serie di obligacionnan cu ta haci cu hopi bez casa i muhe ta dos bon amigu cu de bez en cuando asina ta mira otro.

"Esei ta loke ta pasa cu mi tambe", e senjora di Humphrey a bisa. "Tempu cu mi esposo tabata delegado aqui den Nacionnan Uni, e tabata traha asina duru, te cu el a bira malu. Awor e ta vicepresident i nos ta hanja nos feliz.

E felicidad di famia Humphrey ta sali foi e hecho, cu awor tur e famia ta huntu na Washington. Antes pa e yunan e tabata na Minneapolis, den su cas banda di un lago i e homber tabata delegado norteamericano na New York.

Senjora Lee Hamilton tabata masha contentu di por a bishita Nacionnan Uni. "Mi esposo semper ta bini cas i ta bisa mi cu den departamento di estado of na unda cu ta, nan ta informa riba esaqui i riba esaya. Majan mi tin e oportunidad di bolbe cas i mi tin e chens di bise cu den Nacionnan Uni nan a informa mi..."

Den e grupo di damanan tabatin esposanan di delegadonan di tur parti di mundu, den un suerte di circulo familiar, na unda nan a haci intercambio di problemanan pa mira cu nan tur tabatin mescos: esposonan demasiado ocupa den un cos cu nan ta jama Nacionnan Uni.

Despues dje almuerzo cu tabata consisti di Salmon huma, custia di lamchi, binja corra i diferente otro sorto di cuminda especial mas, e senjoranan a recorre secretaria general i demas edificionan dje sede, acompanja pa e guia norteamericana Marlene Arbo.

1 ora cu e reunion tabata bai termina, Senjora di Bodhan Lewandiski a filosofía un momentu i a bisa. "Mi n' sa cu por ta un consuelo, pero tur muhe na mundu ta mescos".

1 seguidamente el a bisa cu e sombre cu e tabatin bisti, ta un di nan dos cu el a bai reunion cune i e ta parce un dje sombrenan cu algun bez Jacqueline Kennedy sa bisti.

Continuacion di pag 7

medalla di oro den e decimo weganan ora cu Idelfonso Lee a gana den e categoria peso pluma di hisamento di peso.

Lee a totalisa 754 kilo pa e prome medalla di oro di Panama, pais cu a obtene derecho pa presenta e di diesun weganan Centro Americano y del Caribe, pa 1970.

Hisando 232 kilo den press, 231 den snatch y 292 den clean and jerk especialmente durante su dos prome hisánan, Lee a supera su competidornan rival abiertamente.

E segundo puesto y medalla di plata a corresponde na e mexicano Mauro Alanis cu a yega e total di 709 kilo, y aunke el a termina empata cu e cubano Sergio Menetz, el a ser declara subcampeon pa e hecho cu el a pisa menos.

Alanis a hisa 209 den press, 203 den snatch y 297 den clean and jerk, caminda el a hisa cinco kilo mas cu Lee. Pa su parti Sergio Mendez a hisa 225 den press, 209 den snatch y 275 den C & J.

**Antillas cu a perde su prome wega di volleyball, ayera nochi a bini bek pa registra un victoria den tres set riba Islanan Virgenes cu scorenan di 15-2, 15-5 y 15-3.

SAN JUAN -- UPI -- Repartición di medallanan despues di tres dia di competencia y a base di computonan particular di United Press International.

E paisnan lo sigi cu oro, plata y brons respectivamente y total:

Puerto Rico 5-6-4--15
Mexico 6-2-4--12
Venezuela 0-2-1--3
Colombia 0-2-1--3
Tr. & Tobago 0-0-2--2
Panama 1-0-0--1
Guayana 0-1-0--1
Cuba 0-0-1--1
El Salvador 0-0-1--1

OTRO VICTORIA PA MERICANONAN

SAIGON--UPI--E trupanan norteamericano a termina cu e ultimo bolson di resistencia comunista den e batalla grandi den e selvanan di Kontum.

E unidadnan di e division aerotransporta 101 y di e prome division di caballeria aeromovil, a informa qu den nuebe dia di lucha nan a mata 869 comunista; nan a conta 533 cadaver enemigu. Informantenan norteamericano a sigura cu e batalla den e selva di Kontum a desbaratá e speranzanan di e enemigu pa termina cu control di forsanan alia den centro di Vietnam del Sur, completamente.

Despues di seis dia di bringamentu y dos dia di bombardeonan di aviacion y artilleria, restunan di e forsa norvietnamesqu nan a calcula den por lo menos dos regiminto of di un division---ta tur bruhá den e jungle di bambu. Nan a laga un grupo masha chiki qu ta ser calcula den menos di un batallon.

TRIUNFO ELECTORAL NA RUSIA NA FABOR DI PARTIDO COMUNISTA

MOSCU -- UPI -- E candidatonan comunista a sigura nan triunfo den eleccionnan parlamentaria di ajera, cu e 99 porciento di voto, segun e computonan preliminar publica ayera.

E computonan a mustra, cu no obstante e majoria abrumadora un total di 829.437 persona a vota contra candidatonan dje unico partido cu tin aya.

Sinembargo, e observadornan no a interpreta e hecho como indicador dje existencia di 800.000 potencial revolucionarionan anticomunista den e pais, senjalando cu hopi di e votonan mester ser atribui na divergencianan puebleria of di personalidadnan mas cu na cualke oposicion real contra e partido.

Si cualke ciudadano sovietico ta desea na expresa su oposicion na gobierno, asina e observadornan ta agrega, tin medionan menos evidente cu e gesto inutil di vota "NO" den un eleccion. E casitanan secreto dje recintonan electoral ta utiliza corientemente pa disidentenan cu ta haci notorionan pa e simple hecho di ingresa den nan.

E agencia informativa sovietica Tass a participa cu 142.355.379 persona a vota of sea 99,94 porciento dje total di votantenan inscrito. Tass a agrega cu di esaquinan 142.081.760 -- 99.75 porciento -- a vota pa e candidatonan comunista di Union Sovietica, e alta camara dje congreso sovietico. E candidatonan di camara baja, e soviet di nacionalidadnan, a obtene 99,67 porciento of sea 141.970.527 voto.

Nan no ta bisa cu algun candidato oficial lo a perde. Esaqui ta tuma luga de bez en cuando den pueblonan camina e candidato no ta popular, pa cua motibu ta resulta un cantidad di votonan contrario.

WILLEMSTAD--Mas o menos 10' or Kinder en Zeden Politie a ricibi keho pa parti di e homber R.P. quende a denuncia su ruman homber I.P. di a horta 208 florin. Esaki, segun declaracion di R.P., no tabata e prome biaha qu su ruman homber ta horta placa for di dje. Recherchenan tur dia a trata na detene e hoben pero nunca por a topa cu n' e. Ayera esaki si a resultá otro y nan a arrestele, despues di a duna hopi resistencia. Ela admiti despues qu ela comete e robo, usando un yabi falsu. Ela keda deteni.

McGowan a conquista titulo mosca venciendo Salvatore Burruni

Pa Mike Hughes.
WEMBLEY -- UPI -- E escoces Walter McGowan ayera nochi a adhudica un triunfo den su pelea contra e italiano Salvatore Burruni, pa cual e titulo mundial di e categoria mosca tabata den wega, reconoce pa e revista Ring, Union Europea y direccion britanico di Control di boxeo.
Asociacion mundial di Boxeo y Consejo Mundial di Boxeo, actualmente ta reconoce e argentino Horacio Acavallo como campeon, debi na cu cierto momento Burruni no a sali na defensa di su titulo.
E escoces a gana e pelea bon, gracias na su excelente trabao di pianan y tambe su jab di man robes cual el a utilisa como martin pa castiga su rival italiano.
E kaarchi di United Press International tabata mustra siete round pa McGowan dos pa Burruni y seis empata.
Burruni a acepta e derrota di su rival y ora cu referee di e pelea a hisa man di McGowan, casi inmediatamente despues cu campana a zona, señalando fin di e pelea, e tabata den skina di su rival escoces pa felicitá.
Practicamente e pelea tabata dicidi despues di diesdos round, pero ya for di e nobeno Burruni tabatin cierto conciencia di cu el a perde y precisamente pa esaki el a hasi tur loke e tabata por den e roundnan final.

Debi na un cabezaso accidentalmente cu Burruni a propina McGowan e ultimo a sufri un herida riba su wowo drechi, pero su tata cu tabata actua como second principal, a para e sanger den e minuut di descanso meimei di e round.
Den quinto round referee a hala atencion di Burruni pa motibu cu esaki a connecta un golpi di cabes ora cu McGowan tabata cu rudia riba vloer, despues di a slip. Tambe e excampeon mundial a sufri un caida sin conteo.
Den di diesdos round e campeon nobo a cuminsa manda sanger di e herida riba su wowo, pero realisando un pelea di notable factura, el a logra mantene su mes na un distancia di su rival, ya cu e tabatin mas cu suficiente punto riba su rival.
E italiano Burruni a ricibi un herida na su wowo robes, ora cu McGowan a alcansele cu un left-hook den e herida cu a ser habri den e round anterior.
E campeon nobo ta e nobeno britanico cu ta conquista e titulo. Esaki tabata e di 21 victoria di McGowan den 26 pelea. El a empata uno y perde cuater. E italiano Burruni ayera a experimenta su septimo derrota den 90 pelea. El a gana 82 y empata uno.

Den e pisamento cu tabatin atardi di e pelea e campeon nobo a pisa 111 liber y 11 ons (50,659 kilo) y den un prome intento e italiano a pisa 112 liber o sea 50,802 kilo, loke ta pasa e categoria. El a hasi gymnastiek y un ora despues el a bolbe bin pisa registrando 110 liber (49,800 kilo) cual a sorprende hopi di e personanan cu tabata presente, door di perde dos kilo den un ora di tempu.



WEMBLEY, --Radiophoto UPI--E campeon britanico di peso mosca Welter McGowan na man robes den accion durante su pelea contra Salvatore Burruni di Italia, McGowan a gana pa bira campeon mundial nobo di e categoria aki.

CORTOS DI DECIMO WEGANAN NA PTO. RICO

**Mexico a empata na segundo lugar den e torneo di beisbol di e decimo weganan ora cu mas nan a hundi Antillas Neerlandes na e ultimo puesto riba lista, ganando cu e score abulta di 10-0.
Cu su victoria Mexico a produci un empate di cuater equipo na e segundo lugar cu Venezuela, Cuba y Republica Dominicana, mientras Panama cu tres victoria sin derrota ta mantene su mes na e prome puesto. E resultado di e partido ta refleha e dominio completo cu e pitcher zurdo mexicano Rafael Garcia tabatin riba su rivalnan antillano cu a connecta solamente cuater hit. Garcia a poncha 11 bateador y tambe el a destaca na bate, conectando un hit y un doblete den e triunfo.
Numeritonan tabata: Antillas 0 carreda 4 hit y 7 error. Pitchernan Rasmijn cu a bira e perdedor, Francisca den di 3, Maduro den di ocho y Jones como catcher.
Mexico: 10 carreda, 8 hit y 0 error. Pitcher: Garcia y catcher Parcero.

**E atleta cubano Pablo Vega Romero, cu a bandona e delegacion cubano pa pidi asilo politico na Estados Unidos, a yega Miami ayera tardi den un vuelo regular di Pan American Airways. Na su yegada, Vega Romero, cu tin 18 anja di edad, a declara cu e ta miembro di un famia grandi cu ta biba integramente na Cuba, cu excepcion di su ruman cu ta biba na Chicago. E ta propone di bai e ciudad menciona. Autoridadnan di imigracion a manda Vega Romero pa e centro di investigacion di Opalocka, procedimiento usual den hopi casonan di exiliadonan cubano.
No ta conoci ki ora lo e ricibi permiso pa continua su biahe, manera e tin pensa. E atleta di color a bisa cu e ta sintiele masha diprimi pa e falta di libertad cu ta existi na Cuba y a declara cu su tata, yamá Hector, ta miembro di e partido comunista cubano. El a bisa cu e delegacion cubano cu ta tuma parti na e decimo weganan na Puerto Rico ta biba somete na un constante sospecha y cu tur tin miedo. Ademas, asina el a asegura, tin hopi miembronan di polisnan politico den e mesun delegacion deportivo.
El a sigi bisa cu e por a sali di e lugar destina, yegando te na e porta di entrada y a bisa e portier cu e tin permit pa regresa. Vega ta termina bisando cu su aspiracion ta studia educacion fisica na Estados Unidos y bira maestro di e materia aki.

**E equipo femenino di volleyball di Venezuela a obtene su segundo victoria den e weganan ora cu nan a derrota Antillas Neerlandes den tres set. E venezolanonan cu tin solamente un derrota den tres wega, a obtene un victoria facil cu score di 15-0, 15-0 y 15-1.

**Mexico a retene su invicto den volleybol femenino ora cu den tres set nan a derrota e equipo di Puerto Rico. E aztecanan sin mayor dificultad a gana e localnan cu score di 15-6, 15-3 y 15-4. Cu e victoria di e mexicanonan, e posicion di e equiponan den categoria ta asina: Mexico 2 punto, Venezuela 2, Cuba 1, Rep. Dominicana 1, Puerto Rico 0 y Islanan Virgenes 0.

**Mexico a logra su segundo victoria den e competencia di futbol ora cu nan a vence e oncena di Puerto Rico cu score di 2-0.
Di otro wega cu a ser efectua, Antillas Neerlandes a keda invicto den dos salida, despues di a derrota Jamaica cu score di 1-0.
Durante e partido di futbol Antillas-Jamaica, e referee cubano a expulsa e director tecnico di e equipo di Antillas Angel Botta na di 43 minuut di e etapa complementaria.
Antillas menaza cu retira for di e torneo, den cual nan ta invicto y John Merryweather, presidente di e asociacion di futbol di Aruba, a pidi un reunion di urgencia na e congreso di delegadonan pa demanda e referee cubano y verifica si e ta reconoce pa Federation of International Football Association (FIFA).
E incidente a sosode na di 43 minuut di e segundo periodo, ora Botta, e mesun Merryweather y e masajista di e equipo tabata cana banda di liña pa asisti dos hungador cu a resulta lesiona den un hugada. Referee Munzal a bisa nan pa no drenta terreno sin su autorisacion y como cu esakinan a contesta cu nan no a hasiele, a surgi un intercambio di palabra cu a culmina den expulsion di Botta for di terreno. E situacion a bira peor ora e referee Munzal a expulsa e antillano Dirks, un minuut despues.
E unico gol di wega a ser anota pa Angel Perez na di 40 minuut di wega, ora cu el a ricibi un excelente paso di un compañero cual el a remata pa duna Antillas e victoria cu score minimo di uno-cero.

**Panama a conquista su prome

continua riba pag 6

BUCHI ROBES



CISCO KID



RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE**






DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









Actuacion di Antillas na e decimo weganan

RESULTADONAN DI ANTILLAS VIA TELEGRAM DI ROSARIO.

WILLEMSTAD -- E equipo di baseball a faya ayera cometiendo siete error costoso pa perde dies nada contra Mexico. Rasmijn a habri y bira pitcher perdedor. Francisca a drenta den di tres y Maduro den di ocho. Tur e dies carredanan di Mexico tabata carredanan shushi. Pitcher Garcia di Mexico a tira un fourhitter, enfrentando unicamente 29 hungador, ponchando 12. Gaby Illidge tabata e mihor bateador pa Antillas cu dos hit den tres turno (un dobie), pero a comete tres error. Mexico tabatin 8 hit sin error. Awe nochi Arrindel lo habri contra Venezuela.
Den futbol, Antillas a gana Jamaica uno-cero cu gol di Perez den di 35 minuut di e segundo tempu. Dubero, Perez y Dirksz tabata e mihornan riba terreno.

Den Volleyball Antillas a gana Islanan Virgenes, 15-1, 15-2 y 15-3. E landado Van der Mullen a ser elimina den e serie di cien meter vlinderslag.
Den hisamento di peso Hector Curiel a yega un total di 310 kilo pa e quinto puesto den ocho competidor. Categoria peso gallo.
Referee Figueroa di Aruba a fluit e partido di futbol entre Mexico y Puerto Rico.
Walter van Rosberg tambe lo fluit un of mas wega. Toffi Hofland di Corsow y un argentino ta fluit tur e weganan di waterpolo. Te ainda e homerun di Willy Pietersz ta e unico den campeonato. Diario "El Dia" cu titularnan grandi ta pidi e deportistanan di Cuba pa pidi asilo politico.

LESA Y ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedicana tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura